

Procès verbal de la réunion du syndicat des poètes du *zajal* au Liban

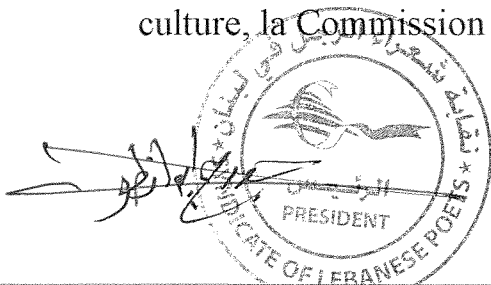
Objet de la réunion : Présentation de la candidature pour l'inscription du *zajal* sur la liste représentative de l'humanité à l'UNESCO.

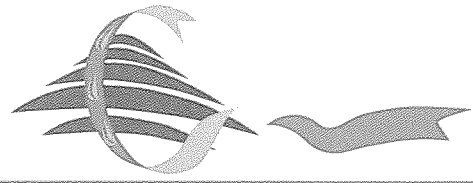
Le 15/3/2013, le conseil administratif du syndicat s'est réuni. Etaient présents, Georges Abou Antoun, le président du syndicat et les membres du conseil administratif suivants : Adel Khaddaj, Emile Noun, Georges Lteif, William Haswani, Moussa Jaafar, Bassam Harb, Ali Farroukh, Nabil Farhat, Victor Mirza, Sami Ghayzi.

Au début de la réunion, le président a présenté aux membres du conseil le projet Medliher et notamment les résultats de sa troisième phase qui a consisté à établir un pré inventaire de la poésie populaire récitée ou chantée et en particulier le *zajal* au Liban. Il a souligné que le syndicat a été sollicité dès la première phase de ce projet mis en œuvre conjointement par le Ministère de la culture et la Commission Nationale Libanaise pour l'UNESCO sous la supervision de l'UNESCO.





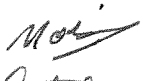





Il a, ensuite, insisté sur la participation active du syndicat en collaboration avec le Ministère de la culture et la Commission Nationale Libanaise pour l'UNESCO dans l'élaboration du pré inventaire durant la phase III du même projet et ceci compte tenu de l'importance du *zajal* sur le plan national, culturel et économique. Le *zajal* constitue un élément fédérateur de toutes les composantes de la société libanaise. Il exprime la diversité culturelle dans le cadre de l'union nationale, renforce le sentiment d'appartenance et l'identité nationale. Il contribue aussi au développement économique aux niveaux local et national.

Après délibération, le conseil du syndicat a approuvé et adopté la proposition du président visant à faire inscrire le *Zajal* sur la liste représentative de l'humanité. Il a, enfin, salué au nom du syndicat les efforts déployés par le Ministère de la culture, la Commission Nationale Libanaise pour l'UNESCO et l'UNESCO,



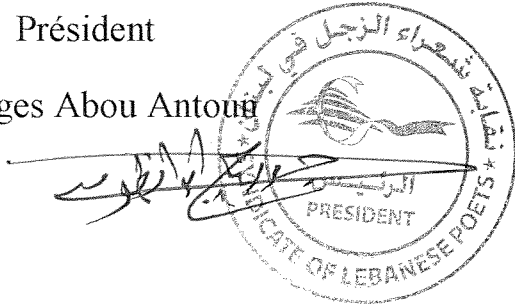


Pour sauvegarder le patrimoine culturel immatériel et assurer sa viabilité dans la société libanaise.

Adel Khaddaj 
Emile Noun 
Georges Lteif 
William Haswani 
Moussa Jaafar 
Bassam Harb 
Ali Farroukh 
Nabil Farhat 
Victor Mirza 
Sami Ghrayzi 

Président


Georges Abou Antoun

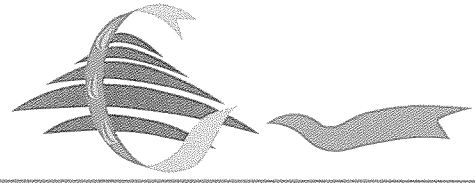


Secrétaire

Emile Noun




Emile Noun



محضر جلسة مجلس نقابة شعراء الزجل في لبنان

موضوع الجلسة: ترشيح الزجل على القائمة التمثيلية للبشرية في الأونيسكو.

بتاريخ ١٥ آذار ٢٠١٣ عقد مجلس نقابة شعراء الزجل في لبنان جلسته العادية وذلك برئاسة النقيب جورج أبو أنطون وحضور أعضاء المجلس التالية أسماءهم: عادل خداج - اميل نون - جورج لطيف - وليم حسواني - موسى جعفر - بسام حرب علي فروخ - نبيل فرحات - فيكتور ميرزا - سامي غريزي.

في بداية الجلسة طرح النقيب على أعضاء المجلس المحصلة النهائية لمشروع التراث المتوسطي الحيّ "MedLiher" ولا سيما المرحلة الثالثة والأخيرة منه والتي تمّ خلالها وضع قائمة حصر أولية عن الشعر الشعبي المقول والمغنى ولا سيما الزجل في لبنان، إذ تمّ تنفيذ هذا المشروع تحت إشراف منظمة الأونيسكو من قبل وزارة الثقافة واللجنة الوطنية للأونيسكو وبمشاركة فعّالة من النقابة منذ المرحلة الأولى لهذا المشروع وشدد على الدور الذي لعبته النقابة وجمعية إتحاد الشعر في لبنان مع وزارة الثقافة لإختيار الزجل ليكون موضوع المرحلة الثالثة من مشروع مدلهير أي بوضع قائمة الحصر الأولية عن الزجل وذلك نظراً لأهمية عنصر الزجل من النواحي الوطنية والثقافية والاقتصادية في حياة المجتمع اللبناني إذ يشكل الزجل في لبنان عنصراً جامعاً لكافة أطيافه ومكوناته ويظهر التنوع الثقافي في إطار الوحدة الوطنية ويعزز الشعور بالإنتماء الوطني ويرسخ الهوية الوطنية، بالإضافة الى كونه يساهم في التنمية الاقتصادية على الصعيدين المحلي والوطني. وبعد المداولات يوافق مجلس النقابة على إقتراح الرئيس بترشيح الزجل في لبنان على القائمة التمثيلية للبشرية في الأونيسكو.

وبهذه المناسبة فإن نقابة شعراء الزجل في لبنان تتنهي على الجهود التي تبذلها كل من وزارة الثقافة واللجنة الوطنية للأونيسكو في لبنان ومنظمة الأونيسكو في باريس في سبيل الحفاظ على التراث الثقافي غير المادي في لبنان وتأمين استمراريته حياً في المجتمع.

جورج لطيف

بسام حرب

اميل نون

موسى جعفر

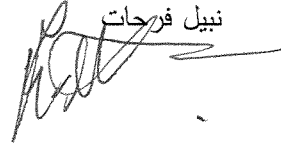
عادل خداج



وليم حسواني

نقابة شعراء الزجل في لبنان
Syndicate of Lebanese Poets



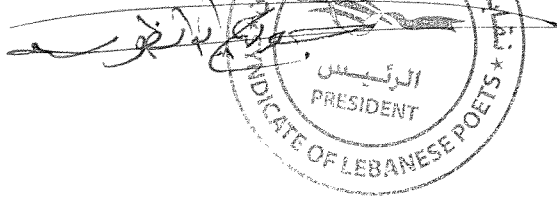
فيكتور ميرزا 

نبيل فرجات 

علي فروخ 
سامي غريزي 

الرئيس

جورج أبو أنطون



أمين السر

اميل نون





Réunion de la Poésie Libanaise

Procès verbal de la réunion de l'union de la poésie libanaise

Objet de la réunion : Présentation du président de la réunion, du projet de la candidature pour l'inscription du zajal sur la liste représentative de l'humanité à l'UNESCO.

Le 11/3/2013, une réunion du conseil administratif de la réunion s'est tenue. Elle était présidée par M. Youssef Abou Khalil, président de la réunion, et les membres du conseil administratif suivants :

Joseph shrabieh, Sélim El Raii, Sélim Abi Abdallah, Boutros Daou, Georges Wakim, Mounir El Aridi, et Joseph Moussa.

Le président a ouvert la séance en présentant aux membres du conseil les résultats du pré inventaire de la poésie populaire récitée ou chantée et en particulier le zajal au Liban établi conjointement par le Ministère de la culture et la Commission Nationale Libanaise pour l'UNESCO.

Il a considéré cette réalisation comme une étape essentielle pour la présentation de la candidature pour l'inscription du zajal sur la liste représentative de l'humanité de l'UNESCO.

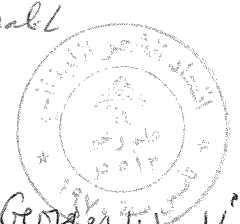
Le président a insisté sur le rôle joué par la réunion en collaboration avec le Ministère de la culture et la Commission Nationale Libanaise pour l'UNESCO dans le choix du zajal et la présentation de sa candidature pour son inscription sur la liste représentative de l'humanité de l'UNESCO. Le zajal constitue un élément fédérateur de toutes les composantes de la société libanaise et joue un rôle déterminant au niveau du développement économique et social.

Après discussion, le conseil a approuvé la proposition du président pour présenter la candidature de l'inscription du zajal sur la liste représentative de l'humanité.

A la fin de la réunion, le conseil a demandé de transmettre au Ministère de la culture, à la Commission Nationale Libanaise pour l'UNESCO et l'UNESCO les remerciements de la réunion pour les efforts faits en vue de sauvegarder le patrimoine culturel immatériel, un patrimoine qui souligne la diversité culturelle et consolide le sentiment d'appartenance au pays.

Handwritten signatures and stamps at the bottom of the page:

- Joseph Moussa
- Mounir el aridi
- Joseph shrabieh
- Youssef Abou Khalil
- Sélim Abi Abdallah
- Georges Wakim
- Sélim Raii



اتحاد الشعر اللبناني

محضر جلسة اللجنة التنفيذية لإتحاد الشعر اللبناني

موضوع الجلسة : إقتراح الرئيس بترشيح الزجل على القائمة التمثيلية للبشرية في الأونيسكو

بتاريخ ١١/أذار ٢٠١٣ عقدت اللجنة التنفيذية لإتحاد الشعر اللبناني جلستها العادية برئاسة رئيس الاتحاد الشاعر يوسف أبو خليل وحضور الأعضاء المجلس التالية أسماؤهم :

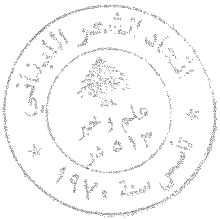
جوزيف شرايية، سليم الراعي، سليم أبي عبدالله، بطرس ضو، جورج واكيم، منير العريضي،

وجوزيف موسى.

افتتح الجلسة الرئيس و عرض على أعضاء المجلس المحصلة النهائية لقائمة الحصر الأولية عن الشعر الشعبي المقول والمغنى ولا سيما الزجل في لبنان، التي نفذتها وزارة الثقافة واللجنة الوطنية للأونيسكو في لبنان تحت إشراف منظمة الأونيسكو وبالتعاون الوثيق مع إتحاد الشعر اللبناني ونقابة شعراء الزجل في لبنان، مشيداً بهذه المبادرة معتبراً إياها الخطوة الأساسية لترشيح الزجل على القائمة التمثيلية للبشرية في الأونيسكو، وقد أكد الرئيس على الدور الذي لعبه الإتحاد مع وزارة الثقافة لإختيار الزجل من أجل ترشيحه على القائمة التمثيلية للبشرية نظراً لأهميته كعنصر موحد وجامع لمكونات المجتمع اللبناني ، ونظراً للدور الذي يلعبه في التنمية الإجتماعية والإقتصادية.

وبعد المداولات قرر المجلس الموافقة على إقتراح الرئيس بترشيح الزجل على القائمة التمثيلية للبشرية.

وبالنهاية تمنى الحاضرون على الرئيس نقل تحية وشكر إتحاد الشعر اللبناني لوزارة الثقافة وللجنة الوطنية للأونيسكو في لبنان، ولمنظمة الأونيسكو للجهود التي يبذلونها في سبيل الحفاظ على التراث الثقافي غير المادي في لبنان، هذا التراث الذي يبرز التنوع الثقافي في لبنان ويعزز الشعور بالانتماء الى الوطن.



سليم ابن عبد الله
سليم

لوسى ابو خليل - جوزيف شرايية - منير العريضي - جوزيف موسى
يوسف أبو خليل
جوزيف موسى
جورج واكيم
سليم الراعي
Salim Razi